

漫談兒玉神社與 台灣百年因緣

文：李榮聰*／攝影：栗原純**



* 李榮聰 國史館臺灣文獻館約聘助理研究員

** 栗原純 東京女子大學教授

兒玉神社位於日本神奈川縣藤澤市江之島，是為崇祀紀念第4任臺灣總督兒玉源太郎而建立，以每年7月24日為例祭日。據日本網站介紹稱該神社的社殿檜木及一對狛犬係由臺灣捐獻的。¹

有關兒玉神社的創立經過，筆者前此曾在「日治時期臺灣的神社狛犬建置變革之探討（上）」文中最後一節「漫談臺灣總督石塚英藏奉獻兩座神社石獅」中略有介紹，最初係由兒玉親友杉山茂丸於私邸立社紀念，大正7年（1918）經崇拜者請願成功移至江之島現址，昇格建立公認的神社，太平洋戰爭爆發，兒玉神社一度荒涼，經關係者努力之後再度復興，此不再贅述。²該文係以第13任臺灣總督石塚英藏所奉獻之神社狛犬為主題來介紹，當時缺乏圖文對照，讀者可能對於這對名揚日本的臺灣石獅³無法產生清晰印象，特商請本館陳文添研究員拜託栗原純教授前往現地拍攝，以饗國內讀者。

在神社鳥居常看到懸掛以稻草打成的「注連繩（しめなわ）」，又稱「七五三繩」、「標繩」、「尻久米繩」，用以區隔出神社的繩索裡面為神的清淨地—聖界，外面則為一般區域—俗界，以繩索阻隔不好、不善（禍神）侵入聖域。從兒玉神社社殿遠景，看到鳥居懸掛一條兩端較細中間粗大的「注連繩」（圖1）。

該神社在今（2006）年兒玉總督逝世100週年例祭日，懸掛由李前總統登輝先生揮毫致贈紅底金字「兒玉神社」匾額（圖2）。社殿左手邊公獅身體右側底座、右手邊母獅身軀左側底座，刻奉獻者「臺灣總督石塚英藏」，其字都是由獅首至獅尾方向來讀，基座四周圍繞一條串穿紙條的繩子，意義

1 <http://www.exkw.bias.ne.jp/~tabiari/kodama.htm>江ノ島—兒玉神社を訪ねて—

2 李榮聰，〈日治時期臺灣的神社狛犬建置變革之探討（上）〉，《臺灣文獻》第57卷第2期，頁291～292。南投市，國史館臺灣文獻館，民國95年6月30日。

3 同上註引文，頁291～292。三遊亭円丈，〈THE狛犬! コレクション—參道狛犬大図鑑〉，頁28、188-189兩處，將這對狛犬稱為「渡來系紐獅子」，東京，株式會社立風書房，1995年12月10日第1刷，2002年5月15日第三刷。兒玉神社製作告示牌則寫作「社前の高麗狗は台湾名工の作並びに寄進にかかる逸品であります」。日本網站介紹兒玉神社這對獅子並附圖，則稱「狛犬」、「狛犬像」。



同「注連繩」（圖3-4）。

身高166公分的栗原純教授，站在連同基座的公獅旁邊一比，似乎與牠同高（圖5）。公獅身軀左側底座刻奉獻年代「昭和五年十一月」，母獅則刻在身軀右側底座，其字皆由獅首至獅尾方向來讀，猶如對聯由上而下讀（圖6）。公獅頸下裝飾一隻蝴蝶垂二綫，寓意耄耋長壽；前肢拉開穿過一枚銅錢的巾帶，寓意獻璧帛財富一招財進寶。母獅胸前一組如意雲牌懸磬牌垂二綫，寓意吉慶如意；前肢拉巾帶，小獅仰望母獅，寓意太師少師、世代簪纓、累世公卿（圖7-10）。

公獅基座正面刻一隻小虎下山圖，母獅基座正面也刻一隻小獅仰望上面的母獅小獅，兩旁各有一瓶茶花，寓意長青、常春，常保平安（圖11-12）。公獅基座左右雙側為「錦雉、茶、瓶花」，寓意「錦上添花常保平安」；母獅基座兩側則刻「錦雉、牡丹、瓶花」，寓意「富貴花開常保平安」（圖13-14），以上公獅母獅拉巾帶穿銅錢及大獅小獅，和基座的「茶花、牡丹花、錦雉、瓶花」，綜合起來可以稱為「祥獅獻瑞」、「錦上添花」、「長壽富貴」、「常保平安」。公獅母獅臀部性器清晰裸露，底座刻「石材產地 臺灣臺北州觀音山」上下雙排字（圖15-16）。

以下針對兒玉源太郎及石塚英藏兩位總督生平事蹟略作介紹：⁴

兒玉源太郎（1852～1906），今日本山口縣人，為陸軍軍人，參加明治維新戰役及佐賀之亂、神風連之亂、西南戰爭諸役，累升至陸軍大學學校校長。甲午戰爭時擔任陸軍次官，明治31年（1898）1月轉任第3師團長不久，因臺灣總督乃木希典治績不彰，隨於是年2月出任臺灣總督，一直到明治39年（1906）4月11日才離職。期間擔任或兼任日本中央陸軍大臣（1900-02年）、內務大臣及文部大臣（1903年）諸要職。總督任內由後藤新平任民政長官、石塚英藏擔任參事官長、總務局長諸職，治績卓著。臺灣財

⁴ 兒玉源太郎及石塚英藏事蹟由陳文添撰述提供。



政由日本國內挹注轉成可以自立自足，但臺灣人的負擔也確實深重，付出代價甚大。明治36年（1903）10月日本參謀本部對俄作戰計畫首要主持人一田村怡與造參謀次長去世，兒玉自願降格擔任參謀次長（1904年），主持對俄作戰計畫，明治39年（1906）日俄戰爭爆發，轉任滿州軍總參謀長，竭盡心力絞盡腦汁，指揮陸軍作戰，1906年4月11日才離總督職，專任陸軍參謀總長，7月23日腦溢血死亡。曾擔任監督臺灣總督府各項政務的拓務大臣，而於昭和11年（1936）正式設立臺灣拓殖株式會社之前的「臺灣拓殖株式會社設立委員長」兒玉秀雄，以及曾擔任臺灣軍司令官的陸軍中將兒玉友雄都是他的兒子。

石塚英藏（1866～1942），今日本福島縣人，在東京帝國大學法科大學政治學科畢業後，入內閣法制局擔任參事官兼書記官，韓國議政府顧問官，明治31年（1898）3月為臺灣總督府參事官長。1905～1907年任關東州及關東都督府民政長官，後改赴朝鮮總督府任職。大正5年（1916）任貴族院議員，自大正5～12年（1916～1923）任東洋拓殖株式會社總裁。昭和4年（1929）7月30日出任臺灣總督，因昭和5年（1930）10月27日爆發震驚國際的霧社事件，因而於次年（昭和6年）1月16日辭職，昭和9年（1934）3月迄昭和17年（1942）7月任樞密院顧問官，是年7月28日病逝，享年77歲。

兒玉總督與民政長官後藤新平為籠絡臺人，除以饗老典為政策外，另舉行揚文會，會集文人，徵其生平蘊蓄懷抱文章，作為治臺的資料，兼以振新文運，馴導風化，其著名者為明治33年（1900）3月15日兒玉源太郎招待舉人、拔貢、歲貢、恩貢、廩生等全臺儒生仕紳151人（有科名者72人）在台北淡水館開揚文會，論文賦詩。總督發表祝辭，後藤新平亦發表演說，並請各縣廳別代表對兒玉總督提出針對策問的「答議」，這次集會之後將會中策問的答議印成書，題為「揚文會策議」。這次集會原訂往後每1年小會1次，



每3年大會1次，但只在次年各地方支會還會開過會，自此以後，揚文會就無疾而終。⁵

無獨有偶，在兒玉總督逝世33年週年之後，由日本「兒玉神社獻詩集頒布部」編印《兒玉神社獻詠詩集—兒玉藤園大將》一書問世。

本館同仁林研究員文龍先生有該詩集，據詩集編輯兼印刷發行人吉武源五郎序文稱：昭和13年（1938年）7月24日，為紀念兒玉源太郎總督逝世33週年及總督一生文治武功卓著，對日本國內、滿州、朝鮮及臺灣，發起「兒玉神社獻詠詩集」活動，至昭和14年2月25日為止，共徵集到和歌2275首、漢詩813首，合計3088首和歌漢詩，皆以漢文表達，雖然歌詩作者涵蓋地區很廣，人數高達幾百人，參與者仍以臺灣地區人士佔多數。活動訂於昭和14年（1939年）7月9日上午10時半在江之島兒玉神社大前總奉獻，相原社司御祝詞。該詩集於昭和14年11月25日在東京市由拓殖新報社印刷發行。雖然歌詩內容千篇一律都是對於兒玉源太郎的歌功頌德，亦足以說明兒玉總督與臺灣關係之密切。

在「日本之聲」網站發布之報導：2006年7月23日，兒玉神社舉行兒玉總督逝世100週年大祭，並舉行由臺灣李前總統登輝先生揮毫的「兒玉神社」匾額除幕式（即揭幕式），除了關心日台交流的各界人士，日本李登輝之友會、日台交流教育會、臺灣團結連盟日本支部及許世楷駐日代表由代理出席者等人到場觀禮，還有許多來自臺灣的留學生及在日台商。山本白鳥宮司在致詞時，說明了兒玉神社所使用的木材，包括神樂殿、手水舍都是臺灣阿里山檜木，是當時臺灣人奉納的。山本宮司除了感謝當時臺灣人的厚意，更特別感謝李前總統所致贈的匾額。「日本之聲」編輯部這篇報導，也特別

5 張之傑總纂，《臺灣全紀錄》，頁158。民國79年5月初版。臺北市，錦繡出版社有限公司。

提到兒玉神社入口的鳥居是臺灣觀音石，狛犬是出自臺灣名工之手。⁶

總之，兒玉源太郎總督與臺灣關係超過100年，而在死後為紀念他所創立的兒玉神社，從建築材料、鎮衛社殿的石獅，乃至歌頌他豐功偉業的《兒玉神社獻詠詩集—兒玉藤園大將》一書，100週年例祭日由李前總統登輝揮毫致贈之「兒玉神社」金字匾，在在證明臺灣與兒玉神社的百年因緣，並透露出臺灣與日本之間剪不斷理還亂的微妙關係。

（致謝：本文撰成得到東京女子大學栗原純教授拍攝的兒玉神社石獅圖片，本館研究員林文龍先生提供《兒玉神社獻詠詩集—兒玉藤園大將》一書訊息、陳文添先生撰述兒玉、石塚兩位臺灣總督生平事蹟及請教栗原純教授有關注連繩的功能，另外王學新研究員亦為筆者講述兒玉總督治理臺灣的大方針及注連繩的可能起源問題，施鎮洋老師對石獅基座吉祥圖案寓意之解析，對以上諸位熱心協助，謹致無上感謝之意。）

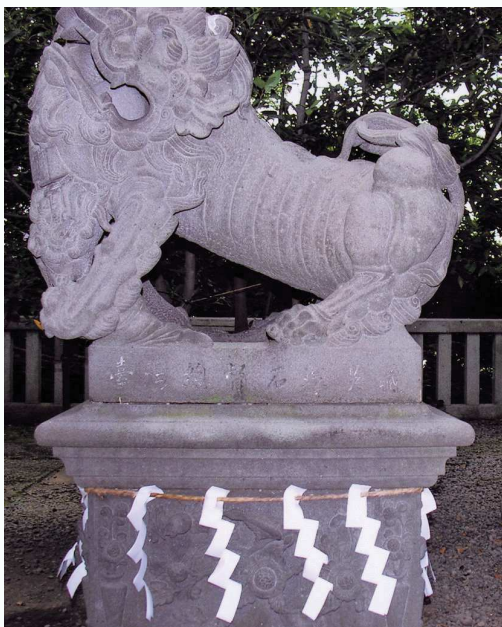


1. 兒玉神社社殿遠景

6 日本之聲編輯部，「兒玉源太郎逝世百週年」李前總統揮毫除幕式「兒玉神社」。http://tw.myblog.yahoo.com/jw!4MWC4z2LBRmSZ31MqCtDMO-/article?mid=1303&prve=1314&next=12...2006/9/18此篇報導稱鳥居為台北觀音石，是否指與石獅材料產地同屬一處，俟考。



2. 兒玉神社社殿近景，這對石獅以台灣習見的「阿（母）↓社殿↓阿（公）」型建置。



3. 母獅側面，底座內側刻「臺灣總督石塚英藏」



4. 公獅側面，底座內側刻「臺灣總督石塚英藏」



5. 栗原純教授與公獅合照



6. 底座外側刻石塚英藏奉獻石獅年月



7. 母獅正面全景



8. 公獅正面全景



9. 母獅正面近景



10. 公獅正面近景



11. 母獅基座小獅仰望



12. 公獅基座小虎下山



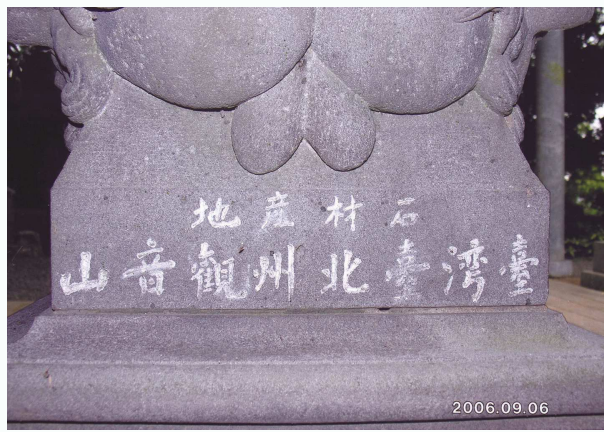
13. 母獅基座側面富貴花開常保平安圖



14. 公獅基座側面錦上添花常保平安圖



15. 母獅臀部特寫（此種表達手法亦見於台北市228紀念公園內「急公好義」牌坊前大母獅的臀部）



16. 公獅臀部特寫（「急公好義」牌坊前大公獅
睪丸不露）